



OTRA LECTURA DE "EMERSON" DE BORGES

Carlos Cortés

Tulane University

En la superficie, el soneto "Emerson" es un retrato sintético del escritor norteamericano delineado en base a rasgos reveladores contenidos en su obra, y en especial, en su poema "Días", que le permite al autor, Borges, especular sobre una secreta insatisfacción de su sujeto.

Aunque apenas se señalan conexiones entre los dos autores, Emerson y Borges, no es difícil extender el problema (la incompletitud de la fama) y el anhelo (una vida diferente) de un escritor al otro.

Más sutilmente y en nivel más profundo, y acaso inconsciente, está latente en el poema la contraposición entre dos formas arquetípicas de la conducta humana: la del hombre de razón, cuyo paradigma puede representar el pensador Emerson, y el hombre de pasión cuyo paradigma, en las letras hispánicas, puede representar el aventurero Don Quijote.

La presencia del hidalgo, que no es aludida en el texto borgeano, debe ser adivinada por el lector, estimulada por ciertas pistas: a) el primer verso puede leerse ya como estableciendo el contraste entre los dos "altos caballeros", el americano y el español; b) ambos "salen a la llanura"... c) desde sus libros... d) edificados y medidos los de Emerson, desmesurados y peraladores los de Don Quijote... e) luego de pausa razonable el uno, seriamente perturbado el otro... f) desmora el uno de la fama que le sobra al otro... y sin embargo... g) quisiera Emerson haber vivido una vida no tan sometida a la Razón, sino otra, como la del hidalgo, de riesgo y aventura.

Al mérito de Borges ha de anotarse la sutileza de esta alusión, hecha lograda en base a semejanzas y diferencias entre los personajes, y a la mímesis de un procedimiento cervantino, el de la cita indeclinada (como ocurre con los fragmentos de romances incorporados en la prosa del *Quijote*).

OTRA LECTURA DE "EMERSON" DE JORGE LUIS BORGES

Coincido con Goloboff —aunque me temo que no en mucho más de lo que afirma en su artículo sobre "Emerson" de Borges— en que tal soneto puede ser estudiado en un nivel más profundo que el de la creación consciente¹.

¹Gerardo M. Goloboff, " 'Ser hombre' (Exploración) del tema del 'otro' en un soneto de J.L. Borges ", *Revista Hispánica* n. 100-1 (Julio-dic. 1977), págs. 575-87.

Otra lectura de "Emerson" de Borges [artículo] Carlos Cortínez.

Libros y documentos

AUTORÍA

Cortínez, Carlos, 1934-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1982

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Otra lectura de "Emerson" de Borges [artículo] Carlos Cortínez.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile